

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wystrzegajcie się od znawców Pisma chcących chodzić w długich szatach i lubiących pozdrowienia na rynkach i pierwsze siedzenia w zgromadzeniach i pierwsze miejsca na wieczerzach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeżcie się znawców Prawa, którzy chcą chodzić w długich szatach, lubią pozdrowienia na placach, pierwsze krzesła w synagogach i przednie miejsca na ucztach,* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wystrzegajcie się uczonych w piśmie chcących chadzać w (długich) szatach i kochających pozdrowienia na rynkach i pierwsze siedzenia w synagogach i pierwsze leżanki na wieczerzach
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wystrzegajcie się od znawców Pisma chcących chodzić w długich szatach i lubiących pozdrowienia na rynkach i pierwsze siedzenia w zgromadzeniach i pierwsze miejsca na wieczerzach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strzeżcie się znawców Prawa, którzy chętnie paradują w długich szatach, lubią być publicznie witani, zajmować honorowe krzesła na nabożeństwach i przednie miejsca na ucztach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strzeżcie się uczonych w Piśmie, którzy lubią chodzić w długich szatach, kochają pozdrowienia na rynkach, pierwsze krzesła w synagogach i pierwsze miejsca na ucztach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeżcie się nauczonych w Piśmie, którzy chcą chodzić w szatach długich, i miłują pozdrawiania na rynkach i pierwsze stołki w bóżnicach, i pierwsze miejsca na wieczerzach;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeżcie się Doktorów, którzy chcą chodzić w szatach długich, i miłują pozdrawiania na rynku i pierwsze stolice w bóżnicach, i pierwsze zasiadania na ucztach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeżcie się uczonych w Piśmie, którzy z upodobaniem chodzą w powłóczystych szatach, lubią pozdrowienia na rynku, pierwsze krzesła w synagogach i zaszczytne miejsca na ucztach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strzeżcie się uczonych w Piśmie, którzy chętnie chodzą w długich szatach i lubią pozdrowienia na placach i pierwsze krzesła w synagogach, i przednie miejsca na ucztach,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wystrzegajcie się nauczycieli Prawa. Lubią się przechadzać w odświętnych szatach, oczekują pozdrowień na placach, zajmują pierwsze miejsca w synagogach i na ucztach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Wystrzegajcie się nauczycieli Pisma! Chętnie chodzą w wytwornych szatach, lubią pozdrowienia na placach, pierwsze krzesła w synagogach i honorowe miejsca na

¹⁾ <x>490 11:43</x>

			ucztaach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Trzymajcie się z dala od uczonych w Piśmie, gdy lubią obnoszenie się w długich szatach i kochają pozdrowienia na rynkach, i pierwsze ławy w synagogach, i pierwsze miejsca na ucztaach;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Uważajcie na znawców Prawa, którzy lubią chodzić w odświętnych strojach, lubią też, gdy się ich pozdrawia na bazarze, lubią honorowe miejsca w synagodze i pierwsze miejsca przy stole,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strzeżcie się nauczycieli Pisma, którzy chętnie chodzą w powłóczystych strojach, lubią pozdrowienia na rynkach, pierwsze krzesła w synagogach i pierwsze miejsca na przyjęciach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стережіться книжників, що бажують ходити в шатах і люблять вітання на торговищах та перші сидіння в синагогах і перші місця на вечерях,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Trzymajcie to które do istoty od pisarzy, tych chcących deptać wkoło w zbrojnych odzieniach i lubiących uprzejme przyjęcia w rynkach i pierwsze krzesła w miejscach zbierania razem i pierwsze sofy w obiadach;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wystrzegajcie się uczonych w Piśmie, którzy chcą chodzić w długich szatach, kochają pozdrowienia w miejscach zgromadzeń, pierwsze miejsca w domach modlitwy i pierwsze leżanki na wieczerniach;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Strzeżcie się takich nauczycieli Tory, którzy lubią przechadzać się w szatach i wysłuchiwać pełnych uniżenia pozdrowień na rynku, takich, którzy lubią mieć najlepsze miejsca w synagodze i honorowe miejsca na ucztaach,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Strzeżcie się uczonych w piśmie, którzy pragną chodzić w długich szatach i lubią pozdrowienia na rynkach oraz pierwsze siedzenia w synagogach i najpocześniejsze miejsca na wieczerniach
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Strzeżcie się przywódców religijnych! Oni lubią nosić wytworne szaty, oczekują wyrazów szacunku ze strony innych ludzi oraz najlepszych miejsc w synagogach i na przyjęciach.